

**Un anniversaire heureux
pour le Train World, 1 an déjà !** p. 9

**Gelukkige verjaardag
aan Train World, al 1 jaar oud!** p. 9

A cette occasion, entrée gratuite !
Le DIMANCHE 18 SEPTEMBRE, de 10h à 17h

Voor de gelegenheid is het gratis toegang!
Op ZONDAG 18 SEPTEMBER, van 10u tot 17u

Avez-vous essayé la médiation ? p. 5
Hebt u de buurtbemiddeling al geprobeerd? p. 5

La Fête des Familles est de retour p. 6
Het Familiefeest is terug p. 6

Le programme complet des Journées du Patrimoine p. 9
Het volledige programma van de Open Monumentendagen p. 9

Schaerbeek investit la semaine de la mobilité p. 11
Schaarbeek in de Week van de Mobiliteit p. 11



La rentrée de la Cité des Ecoles

Qu'il me soit permis ici de souhaiter à tous les écoliers et étudiants, à leurs parents et à tous les acteurs du système scolaire, une excellente année académique. Schaerbeek est la deuxième commune la plus jeune de Belgique. p. 3

Een nieuw schooljaar in de Stad van de Scholen

Eerst en vooral wens ik alle leerlingen en studenten, hun ouders en iedereen die actief is in het onderwijs een geweldig schooljaar. Schaerbeek is de op een na jongste gemeente van België. p. 3

[INTÉGRATION]

L'apprentissage du français pour primo-arrivants s'enrichit à Schaerbeek

Grâce à une subvention Cocof, six nouveaux formateurs et formatrices ont intégré le service paracommunal Harmonisation Sociale Schaerbeekoise (HSS). Le service double ainsi ses moyens et ses possibilités d'offres de formation.

Ils sont six hommes et femmes à rejoindre l'équipe d'HSS pour donner les modules d'apprentissage de français langue étrangère aux primo-arrivants de notre commune. Cela double les effectifs de l'équipe de formateurs et

de formatrices expérimentés dans le domaine. Chaque année, ils touchent un nombre important de personnes étrangères installées à Schaerbeek, en leur offrant des formations de français.

DES NOUVEAUX MODULES DE FORMATION

Maîtriser une des langues nationales permettra notamment à chacun de mieux appréhender le fonctionnement de la commune, de trouver plus aisément un emploi, d'échanger avec ses voisins, de participer plus facilement aux activités culturelles et sociales organisées à Schaerbeek et en Région bruxelloise.

Pour la commune, c'est une très bonne nouvelle. De nouveaux modules de formation vont être ouverts et donc proposés à davantage de personnes. Cette opération ne coûtera d'ailleurs pas un franc aux caisses de la commune, puisque la subvention est entièrement portée par la Commission communautaire française (Cocof).

L'Echevin Vincent Vanhalewyn a accueilli les nouveaux formateurs qui sont venus renforcer l'équipe de HSS.



Pour plus d'informations sur les modules de français

Pour les personnes en Belgique depuis plus de trois ans : HSS - 02/563.52.98

HSS est le service paracommunal qui organise des formations d'apprentissage du français pour les primo-arrivants de Schaerbeek.

Pour les personnes en Belgique depuis moins de trois ans : VIA - 02/563.52.50

VIA est le Bureau d'Accueil pour Primo-Arrivants (BAPA) des communes de Schaerbeek et Molenbeek. Il organise un parcours d'accueil pour les primo-arrivants de toute la Région bruxelloise. Le parcours comporte un accueil individuel personnalisé, des cours de français et des modules de citoyenneté.

MULTICULTURALITÉ ET CRÉATIVITÉ

Vincent Vanhalewyn, l'Echevin de la Cohésion sociale, se réjouit de cette nouvelle opportunité. « La ville de demain sera de plus en plus multiculturelle, elle se doit d'accueillir et d'accompagner efficacement ses nouveaux arrivants. Il faut par ailleurs faire preuve de créativité pour trouver des subventions extérieures afin de ne pas alourdir les finances de Schaerbeek ».

[ASSOCIATIF]

Le souvenir au centre de la rencontre intergénérationnelle

L'asbl "Ages et Transmissions" organise des activités intergénérationnelles dans des écoles schaerbeekaises autour de la transmission de la mémoire et de l'apprentissage du français. Comme si vous y étiez, voici le récit d'une rencontre ados-seniors à l'Institut de la Sainte Famille d'Helmet.



commence autour de ce texte. Les jeunes partagent ce souvenir. Lors de la première rencontre, les rôles étaient inversés. Les seniors évoquaient un élément de leur mémoire, les jeunes écoutaient.

Certains jeunes s'enhardissent à commencer leur récit en premier. Ils lisent leur petit texte avec concentration. Le silence règne. Les souvenirs s'enchaînent. Ils évoquent la vie, la mort, la passion, la douleur, l'amitié. Tout est noir et blanc, puissant, comme pour trancher avec la vie monotone des jours d'école.

DES ÉCHANGES DEUX PAR DEUX

Après la lecture, les échanges commencent. Deux par deux, un senior et un jeune cherchent

à dégager une question qui permette de lancer le débat. L'exercice n'est pas simple : il faut parvenir à décoller du récit pour prendre de la hauteur.

Alors que la fin de la rencontre s'annonce, les sourires restent accrochés aux visages. On s'embrasse. Les seniors disent au revoir, les jeunes aussi. Ils le savent tous, il y aura d'autres rencontres et chacun semble heureux de ce rendez-vous à venir.

Intéressé par ce type de rencontre ?

Contactez Sylvie Lerot :

@ sylvie@agesettransmissions.be

📞 02/514.45.61.

🌐 www.agesettransmissions.be

Les participants réagissent

« Ce que j'aime dans les rencontres avec les jeunes, ce sont les échanges. Nous, les plus âgés, racontons nos souvenirs, avec notre expérience de vie. Et les jeunes nous parlent de leurs projets, de leurs rêves, de comment ils voient leur avenir. Ça m'enrichit de comprendre un peu mieux ce qu'il y a dans leur tête. »

Lorenzo, 75 ans, volontaire à l'asbl Ages et Transmissions.

« C'est intéressant de voir comment les modes de pensée évoluent à travers les années. En fait, il y a certaines choses qui changent et d'autres qui ne changent pas. »

Gabriella, 17 ans.

Les chaises sont en cercle. Les seniors s'installent les premiers. Les jeunes arrivent ensuite. Un peu fougueux, turbulents, joyeux ou renfrognés : des ados, tout simplement.

RACONTE-MOI UN SOUVENIR

Certains cachent un petit papier plié entre leurs mains sur lequel est écrit un souvenir unique, personnel, précis. La conversation

UN EMPLOI À LA COMMUNE DE SCHAEARBEEK ?

Vous recherchez de nouveaux défis, envie de travailler au sein d'une administration publique ?

Venez consulter notre rubrique emploi public à Schaerbeek sur www.schaerbeek.be/emploi-public

SCHAEARBEEK



SCHAEARBEEK

JOBS BIJ HET GEMEENTEBESTUUR ?

U zoekt nieuwe uitdagingen, en heeft zin om te werken voor een openbaar bestuur ?

Kom onze tewerkstellingsrubriek in het gemeentebestuur van Schaarbeek consulteren via www.schaerbeek.be/nl/openbaar-ambt

[SPORT]

Des récompenses sportives au Conseil communal

Le Conseil communal a honoré les clubs sportifs schaarbeekoïses particulièrement méritants. Quatre équipes ont été invitées à la cérémonie.

La saison 2015-2016 a été forte en émotion à Schaerbeek. Particulièrement pour l'équipe des moins de 11 ans du Crossing Schaerbeek, qui a remporté la Coupe de Belgique. L'équipe de Futsal de l'AS Schaerbeek, vainqueur en Division 2 nationale, et les basketteurs du Canter, qui vont monter en Provinciale I, ont également fait honneur à la commune. Enfin, le Cercle Royal du personnel communal de Schaerbeek a également été fêté. Ses membres ont en effet remporté les Olympiades intercommunales pour la troisième année consécutive !

Guy Van Reepingen,
Président du Cercle
Royal sportif du
personnel communal,
a été reçu par
les Conseillers
communaux..

LES BÉNÉVOLES NE SONT PAS OUBLIÉS

Ces équipes ont été récompensées de prix honorifiques par les Conseillers communaux. En cette occasion, le Bourgmestre Bernard Clerfayt a rappelé que les bons résultats étaient dus aux sportifs eux-mêmes mais également aux nombreux bénévoles travaillant dans l'ombre.

« La commune de Schaerbeek a la volonté d'investir dans ses infrastructures sportives et dans la pérennisation du dispositif chèque-sport. Destinés à la jeunesse, ils les poussent à une pratique sportive active, gage de santé, d'éducation et de socialisation », a ajouté Sait Köse, Echevin des Sports.



Guy Van Reepingen, Voorzitter van de Koninklijke Sportkring van het gemeentepersoneel, werd begroet door de Gemeenteraad.

[SPORT]

Sportievelingen bekroond tijdens de Gemeenteraad

Tijdens de laatste zitting van de Gemeenteraad werden de meest verdienstelijke Schaarbeekse sportclubs in de bloemetjes gezet. Vier ploegen mochten de ceremonie bijwonen.

Het sportseizoen van 2015-2016 was in Schaerbeek erg bewogen, vooral voor het team van min-elfjarigen van Crossing Schaerbeek. Zij sleepten namelijk de Belgische Beker in de wacht. Ook het zaalvoetbalteam van AS Schaerbeek, dat de overwinning behaalde in de tweede nationale klasse, en de basketbalspelers van Canter, die mogen opklimmen naar eerste provinciale klasse, deden de gemeente eer aan met hun prestaties. Tot slot werd ook de Koninklijke Sportkring van het gemeentepersoneel bekroond. De leden behaalden namelijk voor de derde keer op rij de zege op de intergemeentelijke olympiade!

DE VRIJWILLIGERS WORDEN NIET VERGETEN

Gemeenteraadsleden bedankten deze teams met ereprijsen, en Burgemeester Bernard Clerfayt nam de gelegenheid te baat om eraan te herinneren dat de goede resultaten niet enkel te danken zijn aan de sportievelingen zelf, maar ook aan de vele vrijwilligers die achter de schermen werken.

'De gemeente Schaerbeek wil investeren in haar sportinfrastructuur en het sportchequeproject blijven voortzetten. Deze sportcheques zijn bestemd voor de jongeren en moedigen hen aan tot een actieve sportbeoefening, wat garant staat voor een goede gezondheid en betere resultaten op school en op sociaal vlak', voegde Sait Köse, Schepen van Sport, toe.



*Chez nous, on trie les déchets organiques. Et chez vous?
Bij ons, sorteren we organisch afval. En bij u?*

Vous aussi, participez au tri des déchets organiques.
Infos et inscription : www.be-organic.be

U ook, doe mee aan de sortering van organisch afval.
Info en inschrijving : www.be-organic.be

 propreté.brussels


0800/981 81

 net.brussels

Des Schaarbeekoïses olympiques !

Cet été, Schaerbeek a rayonné jusqu'à Rio de Janeiro. Deux sportifs schaarbeekoïses ont en effet participé aux Jeux olympiques de Rio de Janeiro : le judoka Toma Nikiforov et Si Mohamed Ketbi, pratiquant de taekwondo.

Les deux représentants de la commune n'ont pas atteint le podium mais représenter Schaerbeek au plus haut niveau du sport mondial, ça n'a pas de prix ! Toma Nikiforov a été éliminé en huitièmes de finale après avoir remporté son premier combat sur un "ippon". Si Mohamed Ketbi a eu moins de réussite et a dû rendre les armes dès son premier combat.

Les deux Schaarbeekoïses sont encore très jeunes. Toute la commune de Schaerbeek espère les revoir aux Jeux olympiques de Tokyo en 2020 !



Si Mohamed Ketbi

Olympische Schaarbekenaren!

Deze zomer schitterde Schaarbeek tot in Rio de Janeiro. Twee Schaarbekenaren namen deel aan de Olympische Spelen van Rio de Janeiro, namelijk judoka Toma Nikiforov en taekwondoka Si Mohamed Ketbi.

De twee vertegenwoordigers van de gemeente haalden het podium niet, maar Schaarbeek vertegenwoordigen op het hoogste niveau van de wereldsport, daar staat geen prijs op! Toma Nikiforov werd uitgeschakeld in de achtste finale na een overwinning in zijn eerste gevecht met een "ippon". Si Mohamed Ketbi had minder geluk en moest al na zijn eerste gevecht opgeven.

De twee Schaarbekenaren zijn nog erg jong. De hele gemeente Schaarbeek hoopt ze terug te zien op de Olympische Spelen van Tokio in 2020!



Toma Nikiforov © Axel Leroy

Un conflit vous guette ? Et si on en parlait ?

La végétation du jardin d'à côté empiète sur le vôtre, le bruit de vos voisins vous dérange au quotidien, vous ne vous accordez pas avec votre propriétaire sur le calcul des charges... N'attendez pas que la situation dégénère, faites appel au service de médiation de proximité de la commune.

Pour résoudre un conflit, la parole et le dialogue sont indispensables. D'où le slogan de la campagne d'affichage du service médiation de Schaerbeek : "Et si on en parlait ?". Différents cas seront illustrés de façon humoristique tout au long de l'année 2016-2017 dans la rue sur des panneaux d'affichage. Des situations qui vous sont peut-être familières et qui peuvent être à la source de grands conflits. Vous vous reconnaissez dans l'une de ces situations ? Le service médiation est là pour vous aider.

PARTICIPEZ À LA SEMAINE MONDIALE DE LA MÉDIATION

Vous hésitez à faire appel au service médiation ? Venez rencontrer les médiateurs à l'Hôtel communal lors de la semaine mondiale de la médiation (le lundi 17 et mardi 18 octobre). Pour l'occasion, ils animeront un stand au rez-de-chaussée du bâtiment. Posez toutes vos questions, il n'y aura pas de sujet tabou. Et si l'entretien vous convainc, vous aurez la possibilité de prendre rendez-vous avec un médiateur.

METTONS-NOUS EN SITUATION

Madame X dépose régulièrement ses poubelles sur le palier. Sa voisine, Madame Y, trouve cela insupportable. Les odeurs qui émanent des dépôts de Madame X dégoutent Madame Y. « *En faisant cela, elle ne respecte pas le règlement de l'immeuble* », renchérit Madame Y.

C'en est trop, Madame Y décide de se rendre au service de médiation de proximité de Schaerbeek. « *Avez-vous parlé de votre désaccord avec votre voisine ?* », lui demande un médiateur. « *Madame X ferme de suite sa porte* », répond Madame Y. Les deux voisines n'ont pas d'échanges...

UNE SOLUTION À L'AMIABLE

Madame X et Y n'arrivent plus à communiquer. En invitant les deux parties autour d'une table, les médiateurs tentent de maintenir la relation entre les voisines. « *Notre travail est de permettre à ces deux dames de s'écouter*, indique Maryvonne Tuaux, médiatrice du service. *Madame X ne comprenait pas pourquoi ses poubelles gênaient, tandis que Madame Y ne comprenait pas pourquoi sa voisine refusait tout dialogue.* »

Malentendus, incompréhensions... Chacune reste sur ses positions. La situation est bloquée. Les médiateurs sont là pour la dénouer. Ces rencontres présentent finalement une solution efficace et beaucoup moins onéreuse qu'un procès au tribunal. « *Ici, il n'y a pas de frais d'avocat ni de juge qui tranche et impose une décision. En médiation, chacun travaille avec en vue une solution à l'amiable qui puisse convenir à tous* », conclut Sophie Heilporn, médiatrice à Schaerbeek.

Service de médiation de proximité :

Maryvonne Tuaux :

☎ 02/240.63.01

@ mtuaux@schaerbeek.irisnet.be

Sophie Heilporn :

☎ 02/240.63.03

@ sheilporn@schaerbeek.irisnet.be

121, rue Vanderlinden

1030 Schaerbeek



[BEMIDDELING]

Ligt er een conflict op de loer? En als we er zouden over praten?

Uw tuin wordt langzaam overwoekerd door de planten van de tuin van de buren, u hebt elke dag opnieuw last van hun lawaai ... Wacht niet tot de situatie verergert, maar doe een beroep op de gemeentelijke buurtbemiddelingsdienst.

Met elkaar spreken en in dialoog gaan is onontbeerlijk om conflicten op te lossen. Daarom luidt de slogan van de affiche-campagne van de Schaerbeekse bemiddelingsdienst als volgt: "En als we er zouden over praten?" In 2016 - 2017 worden verschillende conflictsituaties op humoristische wijze geïllustreerd via affiches op aanplakborden. Misschien herkent u wel enkele van deze situaties, die aan de basis van serieuze conflicten kunnen liggen. Kunt u zich inleven in een van deze situaties? Dan is de bemiddelingsdienst er om u te helpen.

EEN VOORBEELD

Mevrouw X plaatst regelmatig haar vuilbakken op de overloop. Haar buurvrouw, Mevrouw Y, vindt dat ondraaglijk. Ze walgt van de geuren die voortkomen uit het vuilnis van Mevrouw X. Ze laat het daar niet bij: 'X gaat in tegen het huisreglement door haar vuilbak daar te zetten', beweert ze.

Het gaat zo ver dat Mevrouw Y besluit contact op te nemen met de Schaerbeekse buurtbemiddelingsdienst. 'Hebt u reeds met uw buur gesproken over dit meningsverschil?', vraagt een bemiddelaar haar. 'Dan doet Mevrouw X onmiddellijk haar deur dicht', reageert Mevrouw Y. De twee buren communiceren niet met elkaar ...

EEN MINNELIJKE SCHIKKING

Er is een overduidelijk gebrek aan communicatie tussen Mevrouw X en Mevrouw Y. De bemiddelaars nodigen de twee partijen uit voor een gesprek, en proberen de relatie tussen de buren in de hand te houden. 'Ons werk bestaat erin deze twee dames naar elkaar te laten

luisteren,' zegt Maryvonne Tuaux, bemiddelaarster bij de dienst. 'Mevrouw X begreep niet waarom haar vuilbakken voor overlast zorgden, terwijl mevrouw Y niet begreep waarom haar buurvrouw weigerde erover in gesprek te gaan.'

Misverstanden, onbegrip ... Deze twee dames raakten verstrikt in een zogenoemde 'relationele knoop'. De bemiddelaars zijn er om die knoop te ontwarren. Dankzij de ontmoetingen kan men tot een efficiënte oplossing komen die veel minder duur is dan een gerechtelijke procedure. 'Hier moet je geen advocaatkosten betalen, en is er geen rechter die een beslissing neemt. Het doel van de bemiddeling is een minnelijke schikking te bekomen, een oplossing die voor iedereen geschikt is', besluit Sophie Heilporn, bemiddelaarster in Schaerbeek.

Buurtbemiddelingsdienst:

Maryvonne Tuaux:

☎ 02/240 63 01

@ mtuaux@schaerbeek.irisnet.be

Sophie Heilporn:

☎ 02/240 63 03

@ sheilporn@schaerbeek.irisnet.be

Vanderlindenstraat 121

1030 Schaerbeek

NEEM DEEL AAN DE WERELDBEMIDDELINGSWEEK

Wilt u misschien een beroep doen op de bemiddelingsdienst? Kom dan de bemiddelaars ontmoeten in het Gemeentehuis tijdens de wereldbemiddelingsweek (maandag 17 en dinsdag 18 oktober). Ter gelegenheid van deze week hebben zij een standje op het gelijkvloers van het gebouw. Kom er al uw vragen stellen: geen enkel onderwerp is taboe. Als het u iets zegt, kunt u een afspraak vastleggen met een bemiddelaar.



* Onze vloer... Dat is wel hun plafond !

La Fête des Familles de retour le 17 septembre

UNE DEUXIÈME ÉDITION PLEIN DE SURPRISES

Dans quelques jours, le stade et la place Terdelt accueilleront la Fête des Familles. Au programme de l'après-midi, une multitude d'activités, de plaisirs gourmands et d'informations utiles à récolter au village associatif !

LA FÊTE DES FAMILLES, KEZAKO ?

La toute première édition a été organisée en 2015. Ce rendez-vous familial et intergénérationnel se déroule cette année le 17 septembre au stade et à la place Terdelt. D'un côté, des animations sportives, ludiques et créatives pour petits et grands. De l'autre, un village associatif pour aiguiller les participants vers des associations qui travaillent tous les jours avec les familles et les personnes en situation de handicap. Le principe d'inclusion est au cœur de

la Fête des Familles ! Un moment de détente et de rencontre accessible à tous, avec le sport comme vecteur de dialogue.

UNE NOUVEAUTÉ CETTE ANNÉE !

Les participants de la Fête des Familles le remarqueront vite, il y aura plus d'activités et d'associations cette année. Cette édition sera en effet l'occasion d'accueillir de nombreuses associations des quatre coins de la Région bruxelloise. Mohamed El Arnouki, Echevin des Familles et en charge de la Politique des personnes handicapées, a en effet bâti un solide partenariat avec Céline Fremault, Ministre bruxelloise de l'Aide aux personnes handicapées.

« Pour cette deuxième édition, le Collège des Bourgmestre et Echevins tenait à poursuivre le travail entamé l'année passée, a annoncé l'Echevin. Offrir à tous les petits et grands Schaerbeekois un événement de qualité, où tous pourront s'amuser ensemble, au-delà des barrières que peuvent représenter l'âge ou le handicap. Quand nous avons évoqué avec la Ministre la possibilité de collaborer en 2016, j'ai directement accepté. La Fête des Familles et son public n'en sortiront que gagnants ».

L'Echevin Mohamed El Arnouki et la Ministre de la Région bruxelloise Céline Fremault ont établi un solide partenariat dans l'optique de cette deuxième édition.



Schepen Mohamed El Arnouki en Brusselse minister Céline Fremault werkten nauw samen voor deze tweede editie.

Een nieuw Familiefeest op 17 september

EEN TWEDE EDITIE BOORDEVOL VERRASSINGEN

Over enkele dagen gaat het Familiefeest van start op het Terdeltplein en in het gelijknamige stadion. Die dag staan er heel wat activiteiten op het programma, met allerlei lekkernijen en interessante informatie in het verenigingsdorp!

FAMILIEFEEST: WIE, WAT, HOE?

De allereerste editie werd in 2015 georganiseerd. Dit gezinsevenement voor alle leeftijden vindt dit jaar plaats op 17 september op het Terdeltplein en in het gelijknamige stadion. Enerzijds zullen er sportieve, ludieke en creatieve activiteiten zijn voor groot en klein. Anderzijds is er een verenigingsdorp waar de deelnemers kunnen kennismaken met de verenigingen die elke dag samenwerken met gezinnen en personen die leven met een handicap. Inclusie staat immers centraal tijdens het Familiefeest. Het is een gelegenheid voor ontspanning en ontmoetingen die voor iedereen toegankelijk is, waarbij sport de dialoog op gang brengt.

NIEUW DIT JAAR!

De deelnemers van het Familiefeest zullen al snel merken dat er dit jaar meer activiteiten en ver-

enigingen zijn. Deze editie verwelkomt namelijk talrijke verenigingen uit alle uithoeken van het Brusselse Gewest. Mohamed El Arnouki, Schepen van Gezin en verantwoordelijk voor het Gehandicaptenbeleid, werkte dit jaar immers nauw samen met Céline Fremault, Brusselse Minister voor Hulp aan personen met een handicap.

“Voor deze tweede editie wilde het College van Burgemeester en Schepenen voortbouwen op de inspanningen van vorig jaar”, zegt de Schepen. “Alle kleine en grote



LE PROGRAMME

La journée sera rythmée par de nombreuses activités et rencontres : ateliers créatifs, initiations sportives, parcours de sensibilisation au handicap moteur ou visuel mais aussi des concerts, des activités sportives et du handcirque. Les amis des animaux pourront également découvrir toutes les petites bêtes à poil et à cornes de la mini-ferme, ou encore faire une balade en calèche ou à dos d'âne.

Besoin d'informations ? Les différents stands du village associatif vous distilleront tous les renseignements pratiques. Les associations schaerbeekaises qui ont participé à la première édition ont toutes répondu présent pour cette année. Amateurs de massages ou de contes pour enfant ? Il y aura toujours une activité à faire.

Informations pratiques

Date : 17 septembre 2016

Horaire : 11.00 – 18.00

Lieu : place et stade Terdelt



Schaarbekenaren een kwaliteitsvol evenement aanbieden waar ze zich samen kunnen vermaken, over alle grenzen van leeftijd en handicap heen. Toen voor 2016 een mogelijke samenwerking met de Minister ter sprake kwam, ging ik daar meteen op in. Het Familiefeest en zijn publiek kunnen er alleen maar voordeel bij halen.”

HET PROGRAMMA

De hele dag door zijn er talrijke activiteiten en ontmoetingen: creatieve workshops, sportinitiaties, een sensibiliseringsparcours voor motorische of visuele handicaps, maar ook concerten, sportactiviteiten en een aangepaste circusinitiatie. Dierenvrienden kunnen kennismaken met de harige bewoners van de kinderboerderij of een ritje maken in een koets of op een ezel.

Wilt u meer info? De verschillende stands van het verenigingsdorp zullen u de nodige praktische informatie geven. Alle Schaerbeekse verenigingen die hebben deelgenomen aan de eerste editie, zijn dit jaar opnieuw van de partij. Houdt u van massages of van kinderverhalen? Er is voor elk wat wils!

Praktische informatie

Datum: 17 september 2016

Duur: 11.00 – 18.00

Plaats: Terdeltplein en -stadion

[ENSEIGNEMENT FRANCOPHONE]

200 années résumées en une exposition

Afin de mettre en œuvre le riche passé du réseau d'enseignement communal, une exposition sur son histoire se tiendra du 16 septembre au 31 octobre à la bibliothèque Sésame.

Tout commença il y a deux siècles lorsque Charles-Louis Bisschop, avec le soutien du pouvoir communal, ouvrit une école privée dans une maison de la chaussée de Haecht. Depuis, le réseau communal n'a cessé de s'étoffer. À tel point que la "Cité des Ânes" a souvent été surnommée la "Cité des Ecoles". Aujourd'hui, la commune gère trois écoles secondaires, dix écoles maternelles et primaires, deux écoles spécialisées, une académie de musique et une école de promotion sociale. Schaerbeek est un des plus importants pouvoirs organisateurs de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

« De nombreux projets d'extension, de rénovation et de création d'écoles sont sur les rails »

« Aujourd'hui, je me dois de remercier tous ceux qui ont contribué à la réalisation de cette belle exposition qui nous rappelle combien nous pouvons être fiers du patrimoine scolaire schaerbeekois. Je pense en particulier à Léon Verreydt, dont la connaissance pointue de l'histoire de Schaerbeek ne cessera jamais de nous étonner, Aline Wachtelaer et l'ensemble du service des archives communales pour la qualité de leurs recherches historiques, ainsi que la bibliothèque Sésame qui accueille cette belle exposition », se réjouit Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal francophone.

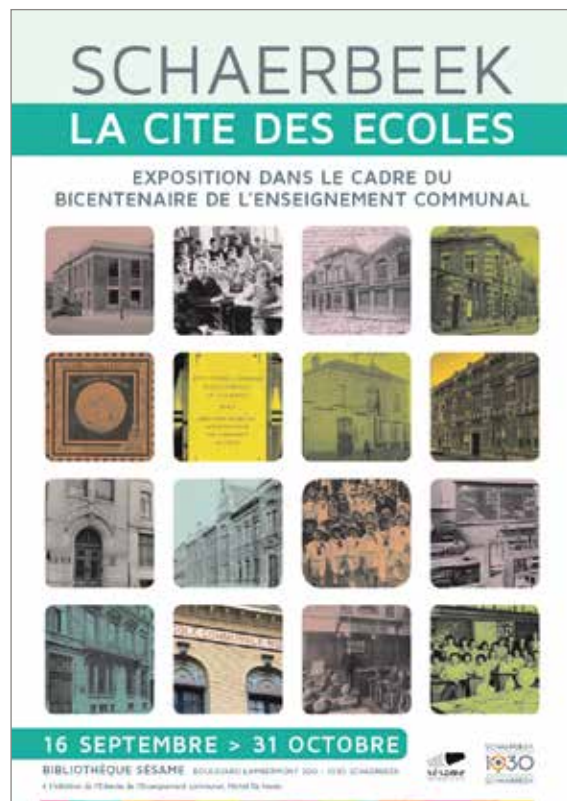
DES DÉMÉNAGEMENTS ET RÉNOVATIONS

Si le patrimoine scolaire schaerbeekois est si riche, c'est aussi grâce aux efforts qui sont fournis aujourd'hui pour l'entretenir et le développer. De nombreux projets d'extension, de rénovation et de création d'écoles sont sur les rails : création d'un pôle d'enseignement spécialisé sur le site Chazal ; déménagement de l'école 14 sur le site Van Oost ; création de nouvelles classes au Lycée Emile Max et à l'Athénée Fernand Blum ; extension des écoles 8, 10, 13 et 16 ; création d'une toute nouvelle école fondamentale à pédagogie active avenue Cambier... Tout cela témoigne sans nul doute du dynamisme du réseau communal.

« C'est donc avec fierté que j'invite les Schaerbeekois à se pencher sur la riche histoire du réseau communal de la commune qui continue à s'écrire chaque jour, avec passion, grâce à l'investissement de tous ceux qui le composent », conclut Michel De Herde

Infos pratiques :

Où ? Bibliothèque Sésame, Boulevard Lambert 200
Quand ? Du 16 septembre au 31 octobre 2016
Lundi : 10h-12h et 13h-18h,
Mardi : 13h-19h,
Mercredi : 10h-12h et 13h-19h,
Jeudi : 12h-18h,
Samedi : 9h30-15h30



Michel De Herde se réjouit des nombreux projets de rénovation qui touchent aux écoles schaerbeekois (ici à l'école 16).



Notre commune participe au recyclage!

Participez avec nous au concours de collecte Bebat !

Entre le 1er et le 30 septembre 2016 **rapportez toutes vos piles usagées dans un point de collecte Bebat** (supermarché, parc à conteneurs, ...) de notre commune.

Si notre commune récolte le plus grand nombre de kilos* de piles usagées, la plaine de jeux sera pour nous !

www.bebat.be

* Le nombre total de kilos sera calculé sur la base du nombre d'habitants de la commune.

[CULTURE]

Quand les arts de la scène rencontrent la beauté des lieux

Le Festival Artonov vous offre des arts vivants dans des lieux Art Nouveau et Art Déco de Bruxelles ! A ne pas rater du 6 au 9 octobre.

Le Festival Artonov s'inspire du mouvement international de l'Art Nouveau, tant pour sa philosophie que pour sa mise en pratique. Son objectif est de générer une convergence entre les arts vivants, tels que la musique, la danse, le théâtre et les arts visuels, en encourageant l'interdisciplinarité.

Des lieux Art nouveau et Art Déco de prestige comme la Villa Empain, l'Hôtel de ville de Saint-Gilles, le Museum van Buuren, la Maison Autrique de Schaerbeek, ... accueilleront des artistes tels que Osuna Trio (Thomas Baeté, Emre Gültekin et Raphaël Decock), Colette Dedyn (artiste du sable), Jean Rondeau, Antoine Pecqueur, Sheva Tehoval, Vincenzo Casale, Eliane Reyes, Yann Kerlau, Laure Delcampe et bien d'autres.

Programme du Festival Artonov à Schaerbeek

Samedi 8 octobre, 11h
Ecole primaire communale n°1 de Schaerbeek

Les musiciens de Brême (spectacle musical enfants-famille).
Musique-Littérature (Bach et Haydn, texte d'après les frères Grimm).

Samedi 8 octobre, 14h
Maison Autrique
Musique et franc-maçonnerie (La Libre Esthétique-Sheva Tehoval).
Musique-théâtre, avec Sheva Tehoval (soprano), Costantino Mas-

troprimiano (piano Erard), Vincenzo Casale (clarinette d'époque), Robin Van Dyck (acteur).
La Libre Esthétique présente un programme typique des salons bruxellois de début 1900 qui aurait aussi pu être offert par Eugène Autrique aux membres de la loge maçonnique bruxelloise.

Infos :

www.festival-artonov.eu
0468/12.17.74



[EMPLOI]

La Bourse Emploi, ça se prépare !

Comme chaque année, Schaerbeek organise sa Bourse Emploi. Elle aura lieu le 27 octobre. **« Nouveauté en 2016, la commune vous offre deux journées de préparation à cet événement : une journée “sport” le mardi 18 octobre et une journée “impro” le 20, pour mettre en avant les erreurs à ne pas commettre en entretien d'embauche », souligne Etienne Noël, Echevin de l'Emploi. Les inscriptions sont ouvertes, ne tardez pas !**

La Bourse Emploi de Schaerbeek, c'est une plateforme de rencontre entre employeurs et employés. Plus encore, la commune organisera cette année deux journées de préparation à l'événement. L'objectif est évidemment de mettre toutes les chances de votre côté dans une recherche d'emploi.

UN ENTRAÎNEMENT VERS L'EMPLOI

Une journée sportive, ça vous dit ? La commune vous invite le mardi 18 octobre à vous dégourdir les jambes au Parc Josaphat et sur le terrain du Crossing. Entièrement animée par Fit Passion, cette journée vous permettra de participer à un parcours de santé par équipe, une initiation à la zumba et un tournoi de football.

Il y en aura pour tous les goûts ! Pour reposer vos jambes, un trivial poursuit axé sur l'emploi et un atelier d'expression créative sur la même thématique vous seront également proposés. Mais ne vous reposez pas trop. Prenez cette journée comme un challenge, tout comme votre recherche d'emploi. Soyez compétitifs pour atteindre vos objectifs !

UN ENTRETIEN D'EMBAUCHE, ÇA NE S'IMPROVISE PAS

Pour la deuxième journée de préparation à la Bourse Emploi, changeons de registre. Une troupe d'impro se mettra en situation d'entretien d'embauche. A la suite de ces représentations, quelques débats... Les clés d'un entretien d'embauche réussi seront alors entre vos mains.

Infos pratiques

18 octobre :

“Training vers l'emploi”

Petit déjeuner et sandwichs offerts

Inscriptions obligatoires, limitées aux 18-30 ans

N'oubliez pas votre tenue de sport

20 octobre :

“Les clés pour réussir son entretien d'embauche”

Quatre ateliers d'impro organisés sur la journée

30 personnes par atelier

Inscription gratuite :

Contactez Patricia Denis

@ pdenis@schaerbeek.irisnet.be

📞 02/244.70.02 ou 0478/20.90.32



© Shutterstock

[JOB]

Bereid je voor op de Jobbeurs!

Elk jaar organiseert Schaerbeek een Jobbeurs. Dit jaar is dat op 27 oktober. **“Dit jaar regelt de gemeente voor het eerst ook twee dagen om je voor te bereiden op dit evenement: een ‘sportdag’ op 18 oktober en een ‘improvisatiedag’ op 20 oktober waarop je leert welke fouten je zeker niet mag maken tijdens een sollicitatiegesprek”, vertelt Etienne Noël, Schepen van Werkgelegenheid. Haast je, de inschrijvingen lopen al!**

De Jobbeurs van Schaerbeek, dat is een platform waar werkgevers en werknemers elkaar kunnen ontmoeten. Bovendien organiseert de gemeente dit jaar twee dagen ter voorbereiding op het evenement. Het is uiteraard de bedoeling dat je na afloop zoveel mogelijk troeven in handen hebt voor je zoektocht naar werk.

TRAINEN OM TE WERKEN

Zin in een sportieve dag? De gemeente nodigt je uit op dinsdag 18 oktober om je benen te strekken in het Josafatpark en op het veld van Crossing. Fit Passion zorgt die dag voor een fitnessparcours in teamverband, een zumba-initiatie en een voetbaltornooi. Iedereen komt aan zijn trekken!

Om even uit te blazen is er een trivial poursuit over werk en een workshop creatieve expressie rond hetzelfde thema. Rust echter niet te veel uit. Beschouw deze dag als een uitdaging, net als je zoektocht naar werk. Wees competitief om je doelen te bereiken!

EEN SOLLICITATIEGESPREK IMPROVISEER JE NIET

Tijdens de tweede voorbereidingsdag voor de Jobbeurs trekken we weer een andere kaart. Een improvisatiegezelschap gaat aan de slag met het thema ‘sollicitatiegesprek’. Na de voorstellingen zijn er enkele debatten. Na afloop ken je alle geheimen van een geslaagd sollicitatiegesprek.

Info en inschrijvingen:

18 oktober:

“Trainen om te werken”;

Met ontbijt en broodjes.

Inschrijven is verplicht;

voorbehouden voor jongeren van 18-30 jaar.

Vergeet je sportkleden niet.

20 oktober:

“De sleutel tot een geslaagd sollicitatiegesprek”.

Vier improvisatiewerkshops in de loop van de dag.

30 personen per workshop.

Inschrijven is gratis.

Neem contact op met Patricia Denis

@ pdenis@schaerbeek.irisnet.be

📞 02/244 70 02 of 0478/20 90 32



© Shutterstock

VOUS AVEZ UN PROJET CITOYEN EN TÊTE ? LANCEZ-VOUS !

Vous souhaitez vous engager dans des projets collectifs en faveur de l'environnement et du développement durable, dans votre quartier ou votre voisinage, en groupe, avec des amis, des connaissances ou des voisins ?

Bruxelles Environnement fait appel à vous. Si votre projet est sélectionné, un accompagnement et un soutien financier vous sera offert. Créer un potager collectif, mettre en place un compost de quartier, construire un poulailler, réaménager un espace public oublié, mettre en place des projets conviviaux autour de l'alimentation durable,... Les possibilités sont nombreuses. Vous avez d'autres idées ? Contactez de suite Bruxelles Environnement.

PROGRAMME :

20 septembre 2016 : atelier d'information (18h30, dans les locaux de Bruxelles Environnement, présence fortement recommandée).

17 octobre 2016 : date limite de remise des candidatures.

Infos pratiques :

@ ecoconso@environnement.brussels

🌐 www.environnement.brussels

HEEFT U IDEEËN VOOR EEN WIJKPROJECT? WAAG DE SPRONG!

Wilt u zich inzetten voor collectieve projecten ten voordele van het milieu en de duurzame ontwikkeling, in uw wijk of buurt, in groep, met vrienden, kennissen of burens?

Dan heeft Leefmilieu Brussel u nodig. Als uw project geselecteerd wordt, krijgt u begeleiding en financiële ondersteuning. Een collectieve moestuin uit de grond stampen, een composthoek voor de wijk aanleggen, een kippenhok bouwen, een vergeten openbare ruimte heraanleggen, informele projecten rond duurzame voeding starten ... De mogelijkheden zijn eindeloos. Heeft u nog andere ideeën? Neem contact op met Leefmilieu Brussel.

PROGRAMMA:

20 september 2016: informatieworkshop (18.30 uur in de lokalen van Leefmilieu Brussel; deelname is ten stelligste aanbevolen).

17 oktober 2016: uiterste indieningsdatum voor de kandidaturen.

Praktische info:

@ ecocons@leefmilieu.brussels

🌐 www.leefmilieu.brussels

[PATRIMOINE]

Journées du Patrimoine 2016

Les styles se recyclent dans votre commune

Les prochaines Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale se dérouleront les 17 et 18 septembre et auront pour thème "Recyclage des styles". De nombreuses visites seront organisées à Schaerbeek. L'entrée au Train World sera entièrement gratuite le dimanche 18 !

De quelle manière a-t-on réinterprété les styles au fil du temps ? Comment et pour quelles raisons les architectes ont-ils puisé dans les répertoires formels passés ? Quels sont les bâtiments emblématiques de ces réinterprétations ? L'édition 2016 mettra non seulement en valeur les bâtiments issus de styles "néo" (néogothique, néoclassicisme, néo-Renaissance, néo-Roman, éclectisme...) mais aussi de styles plus récents comme le régionalisme ou le postmodernisme.

A VÉLO OU À PIED

Outre les lieux à visiter, de nombreuses activités gratuites seront proposées (promenades pédestres, à vélo, expositions...).

« Ne ratez pas le quartier de la place de la Reine pour y voir ou revoir les églises Sainte-Marie et Saints-Jean-et-Nicolas. Ainsi que les œuvres néo-classique des collections communales aux murs de la Maison des arts », conseille Frédéric Nimal, Echevin de l'Urbanisme et du Patrimoine.



Eglise Sainte-Alice / Sint-Aleydiskerk

Info :

Cabinet de l'Echevin de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme

☎ 02/244.7.12 ou 02/240.34.82

La brochure complète est disponible à l'Hôtel communal.

📄 <http://patrimoine.brussels>

Attention, le 18 septembre sera journée sans voiture

L'Hôtel communal / Gemeentehuis

L'Echevin Frédéric Nimal vous encourage à venir visiter votre Hôtel communal. De nombreuses surprises vous y attendent, comme la Salle des Mariages.



▲ Eglise Saints-Jean-et-Nicolas / Sint-Jan En Nikolaaskerk

◀ Schepen Frédéric Nimal nodigt u uit om uw Gemeentehuis te bezoeken. Er staan u tal van verrassingen te wachten, zoals bijvoorbeeld de Trouwzaal.



© A. de Ville de Goyet © SPRB

La Maison des Arts
Huis der Kunsten

[ERFGOED]

Open Monumentendagen 2016

In uw gemeente vinden stijlen zichzelf opnieuw uit

De volgende Open Monumentendagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vinden plaats op 17 en 18 september met als thema "Stijlen gerecycleerd". En voor de eerste verjaardag van Train World is het gratis toegang op zondag 18 september.

alleen neostijlen (neogotisch, neoclassicistisch, neorenaissance, neoromaans, eclecticisme...) maar ook recentere stijlen als het regionalisme en het postmodernisme in de kijker worden geplaatst.

TE VOET OF PER FIETS

Behalve de te bezoeken plaatsen zullen op heel het grondgebied van het Gewest talrijke activiteiten worden aangeboden. Wandelingen te voet, per fiets, bustochten, tentoonstellingen... zullen u helpen om een nieuwe kijk te krijgen op de stijlen in de Brusselse gemeentes.

Info:

Kabinet van Frédérique Nimal, Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme

☎ 02/244 71 01 of 02/240 34 82

De brochures zijn beschikbaar in het Gemeentehuis.

📄 <http://erfgoed.brussels>



Opgelet:
18 september is ook "Autoloze zondag".

Eglise Sainte-Marie
Sint-Mariakerk

© A. de Ville de Goyet © SPRB

Gare de Schaerbeek
Station Schaerbeek

A VISITER À SCHAARBEEK

① SALLE DES PAS PERDUS DE L'ANCIENNE GARE DE SCHAARBEEK

L'accès au nouveau bâtiment du Train World sera payante le samedi mais gratuite dimanche !

Place Princesse Élisabeth, 5

Samedi et Dimanche 10h à 17h

Visites guidées à 10h, 11h, 12h, 14h, 15h et 16h

② HÔTEL COMMUNAL

Place Colignon

Samedi de 14h à 18h – Dimanche de 10h à 18h

Visites guidées : 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h

③ MAISON DES ARTS

Chaussée de Haecht, 147

Samedi et Dimanche de 10h à 18h

Visites guidées : 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h

À cette occasion, les salons accueilleront des œuvres néoclassiques issues des collections communales. Découvrez les tableaux de Gallait, Picqué, Verboeckhoven, ou les sculptures de Guillaume Geefs, sculpteur devenu Bourgmestre.

④ ÉGLISE SAINTS-JEAN-ET-NICOLAS

Rue de Brabant, 75A

Samedi et dim. de 14h à 18h

⑤ ÉGLISE ROYALE SAINTE-MARIE

Place de la Reine

Samedi de 10h à 17h – Dimanche de 11h à 17h

⑥ ÉGLISE SAINTE-ALICE

Avenue Dailly, 136-142

Uniquement Samedi de 10h à 16h

Exposition d'objets religieux dont un ostensor, œuvre de l'orfèvre sculpteur Colruyt, un crucifix trouvé dans le champ de bataille de Verdun et une icône datant du XVIII^e siècle ornée d'une délicate dentelle de cuivre recouverte d'or provenant de la vieille Russie.

“ Sept circuits différents, à pieds ou à vélo, sillonneront la commune. N'oubliez pas de vous inscrire. Toutes les informations sont sur le site. ”

TE ONTDEKKEN IN SCHAARBEEK

① LOKETTENZAAL STATION SCHAARBEEK

Train World : gratis alleen op zondag 18 september.

Prinses Elisabethplein, 5

Zaterdag & zondag 10u tot 17u

Bezoeken om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30

② GEMEENTEHUIS

Colignonplein

Zaterdag 14u tot 18u – Zondag 10u tot 18u

Bezoeken om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30 en 16u30

③ HUIS DER KUNSTEN

Haachtsesteenweg 147

Zaterdag & zondag 10u tot 18u

Bezoeken om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30 en 16u30

Ter gelegenheid van de Open Monumentendagen zullen in de salons van het Huis der Kunsten neoclassicistische kunstwerken te zien zijn uit de gemeentelijke collecties. Kom de schilderijen van Gallait, Picqué en Verboeckhoven ontdekken, of aanschouw de beeldhouwwerken van Guillaume Geefs, de beeldhouwer die later burgemeester werd.

④ SINT-JAN EN NIKOLAASKERK

Brabantstraat 75A

Zaterdag & zondag 14u tot 18u

⑤ SINT-MARIAKERK

Koningingplein

Zaterdag 10u tot 17u – Zondag 11u tot 17u

⑥ SINTE-ALEYDISKERK

Daillylaan, 136-142

Enkel zaterdag 10u tot 16u

Tentoonstelling van religieuze objecten, waaronder een monstrans, vervaardigd door kunstschilder-beeldhouwer Colruyt, een kruisbeeld gevonden op het slagveld van Verdun en een Russische icoon uit de 18^{de} eeuw versierd met fijn kantwerk van verguld koper.

[ANNIVERSAIRE]

Les Petits Débrouillards sont devenus grands !

Déjà 20 ans ! 20 années d'éveil scientifique et de découvertes technologiques pour les jeunes et moins jeunes. Cette année, l'association internationale "Les Petits Débrouillards" souffle ses 20 bougies et Schaerbeek est au cœur de la fête : la rue Vogler et la place de Houffalize accueillent le 1^{er} octobre la quatrième édition de la journée "Sciences en famille".

Vos enfants ont participé aux stages des Petits Débrouillards ? Vous avez été vous-même un petit débrouillard étant plus jeune ? Cet anniversaire vous concerne ! D'autant plus que la Fédération internationale de l'as-

sociation se réunit à Bruxelles pour célébrer ces 20 années. Délégations québécoise, marocaine, française, allemande, tunisienne,... Personne ne manquera à l'appel.

UNE FÊTE DANS L'ESPACE PUBLIC

Une raison de plus pour participer à la fête ? L'une des attractions de cet anniversaire aura lieu en plein cœur de Schaerbeek : la 4^e édition de "Sciences en famille". De la rue Vogler, en passant par la place de Houffalize et jusqu'à la piscine Neptunium, les nombreux partenaires scientifiques de l'association organiseront une multitude de stands qui vous divertiront de 12h à 18h.

Cette commémoration sera aussi fêtée ailleurs à Bruxelles : une cérémonie d'ouverture à l'Hôtel communal de la ville de Bruxelles et des séminaires au Planétarium de Bruxelles et à la Maison de la Création. Mais la particularité de la journée "Sciences en famille" est qu'elle est organisée dans l'espace public et non pas cloisonnée entre quatre murs. Les stands sont ouverts à tous : habitants du quartier, passants, Schaerbeekoïses, non-Schaerbeekoïses,...

DES HABITANTS DYNAMIQUES

Antonio Nunez-Valderrama, directeur des Petits Débrouillards, se réjouit d'ailleurs de l'apport des habitants du quartier Vogler à la

fête. « Lors de la première édition, l'association a tout pris en charge. A présent, les habitants n'hésitent pas à donner un coup de main. » "Sciences en famille" créée du lien social entre les habitants de la rue Vogler et des alentours. « A tel point qu'elle est considérée par les habitants comme une fête de quartier », selon le directeur de l'association.

“ De nombreux partenaires scientifiques de l'association organiseront une multitude de stands qui vous divertiront ”



Infos pratiques :

Journée Sciences en famille
Le 1^{er} octobre de 12h à 18h,
rue Vogler et place de Houffalize
Organisé par les Petits Débrouillards,
avec leurs nombreux partenaires
(l'ULB, l'Euro Space Center,
le Musée des Sciences Naturelles,
le Parc d'Aventure Scientifique,...).

[VERJAARDAG]

'Les Petits Débrouillards' zijn groot geworden!

Al 20 jaar! 20 jaar kennismaking met wetenschap en technologische ontdekkingen voor jonge en minder jonge deelnemers. Dit jaar blaast de internationale vereniging 'Les Petits Débrouillards' twintig kaarsjes uit, en Schaerbeek maakt dat feest op de eerste rij mee: 1 oktober vindt de vierde editie van de "Sciences en famille"-dag plaats op de Voglerstraat en het Houffalizeplein.

Hebben uw kinderen deelgenomen aan kampen van 'Les Petits Débrouillards'? Was u zelf een 'petit débrouillard' toen u jonger was? Dan spreekt dit feest u vast aan! Zeker omdat de internationale federatie van deze vereniging in Brussel samenkomt om hun 20-jarige bestaan te vieren.

EEN FEEST IN DE OPENBARE RUIMTE

Heeft u nog een reden nodig om naar het feest te komen? Een van de trekpleisters van dit verjaardagsfeest vindt plaats in hartje Schaerbeek, namelijk de vierde editie van 'Sciences en famille'. De talrijke wetenschappelijke partners van de vereniging zorgen voor een brede waaier aan standjes waar u tussen 12 en 18 uur terecht kan voor ontdekkingen en amusement, en dat vanaf de Voglerstraat, langs het Houffalizeplein, tot aan zwembad Neptunium.

Ook op andere plaatsen in Brussel zal deze herdenking gevierd worden: de openingsceremonie vindt plaats in het Brusselse stadhuis en er worden seminaries georganiseerd in het Brusselse planetarium en in het Huis van de Creatie. Wat echt speciaal is aan de 'Sciences en famille'-dag is dat ze in de openbare ruimte plaatsvindt, en de bezoekers dus niet opgesloten zitten tussen vier muren. Iedereen mag de standjes bezoeken: buurtbewoners, voorbijgangers, Schaarbekenaren en niet-Schaarbekenaren ...

DYNAMISCHE INWONERS

Antonio Nunez-Valderrama, directeur van 'les Petits Débrouillards', is overigens erg blij met de bijdrages die de inwoners van de Voglerwijk leveren aan het feest. "Toen we deze dag voor het eerst organiseerden, nam de vereniging alles op zich. Nu helpen de inwoners graag een handje mee."

Praktische info:

'Sciences en famille' -dag
1 oktober van 12 tot 18 uur,
op de Voglerstraat en
op het Houffalizeplein.
Georganiseerd door 'les Petits
Débrouillards' in samenwerking met
hun talrijke partners (de ULB, het
Euro Space Center, het Museum voor
Natuurwetenschappen, het Wetens-
schappelijk Avonturenpark ...).



“ De talrijke wetenschappelijke partners van de vereniging zorgen voor een brede waaier aan standjes ”

[MOBILITÉ]

Un dimanche sans voiture à Schaerbeek

La semaine de la mobilité, ça se fête ! Une série d'activités vous sera proposée du 16 au 23 septembre. Le moment fort de l'événement sera le fameux dimanche sans voiture du 18 septembre. Des ballades à pied et à vélo seront aussi organisées en semaine : les vendredi 16 (à pied) et 23 septembre (à vélo, détails en p.16). Autant d'invitations à découvrir des alternatives à la voiture ! Quant au 18 septembre, la commune vous invite à visiter deux lieux clés schaerbeekois.

LE SCHAARBEK VILLAGE AVENUE LOUIS BERTRAND, DE 10H À 17H

Cette année encore, le Schaerbeek Village vous accueille avenue Louis Bertrand. De nombreuses animations vous y attendent ! Vous pourrez observer l'état d'avancement du projet de réaménagement de l'avenue. Un stand mettra en lumière les premiers plans élaborés avec ses habitants. Depuis son lancement, le 18 avril dernier, le processus participatif citoyen a bien progressé ! L'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn, et le Bureau d'Etudes



© Shutterstock

Voirie seront présents de 11h à 14h pour répondre à vos questions. « Il est essentiel de redessiner cette avenue historique avec les Schaerbeekois, explique l'Echevin. Les villes d'aujourd'hui et de demain doivent être repensées et renouvelées avec leurs habitants. Leur motivation et leur engagement pour se réapproprier l'espace public ont ouvert de belles perspectives pour l'avenue Louis Bertrand ».

Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité, vante les bienfaits d'un tel événement. « J'invite tous les Schaerbeekois à changer d'habitudes et à constater les effets positifs sur leur quotidien. Conjuguer différents modes de déplacement utilisant toutes les ressources à sa disposition (transport en commun, voiture, vélo, marche), c'est là la mobilité future et durable. »

Outre des animations pour petits et grands, de nombreuses activités seront également organisées autour de la mobilité durable (ateliers de réparation et gravure de vélos, tours en calèche, flotte de vélos adaptés aux personnes à mobilité réduite,...).

Infos pratiques :

Service Eco-conseil

☎ 02/244.71.53

@ eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be

🌐 www.mobilmix.brussels

“TERDELT EN MARCHE !”, DE 10H À 17H

La cité-jardin Terdelt sera également au centre de cette journée sans voiture. De nombreuses activités seront organisées toute la journée. Participez à un atelier créatif de panneaux de signali-



sation “20” et “30”, un parcours ludique et instructif sera aménagé pour cuistax et trottinettes, un grand rallye vous emmènera à la découverte des aménagements et services réalisés dans la cité-jardin en faveur du développement durable,... Enfin, si votre vélo n'est pas au point, passez à l'atelier “réparation vélo”.

Infos pratiques :

Comité de quartier Terdelt

🌐 www.terdelt.be

@ info@terdelt.be

[MOBILITEIT]

Autoloze zondag in Schaarbeek

De Week van de Mobiliteit, dat vieren we! Van 16 tot 23 september kunt u deelnemen aan een brede waaier van activiteiten. Het hoogtepunt van dit evenement is de beroemde autoloze zondag die plaatsvindt op 18 september. In de loop van de week organiseren we ook wandelingen en fietstochten, op vrijdag 16 (wandeling) en 23 september (fietstocht, meer info op p. 16). Meer dan genoeg kansen om alternatieven voor de wagen te ontdekken! Op 18 september nodigt de gemeente u uit om een bezoekje te brengen aan twee belangrijke plaatsen in Schaarbeek.

‘SCHAARBEK VILLAGE’ LOUIS BERTRANDLAAN, VAN 10 TOT 17 UUR.

Ook dit jaar kunt u op de Louis Bertrandlaan ‘Schaarbeek Village’ komen bezoeken. Er staan talrijke animaties voor u klaar! U kunt met eigen ogen zien hoe het heraanlegproject van de laan evolueert. Aan een standje worden de eerste plannen, die werden uitgewerkt samen met de inwoners van de laan, toegelicht. En sinds dit participatieve proces op 18 april werd gelanceerd, is er al heel wat vooruitgang geboekt! Van 11 tot 14 uur beantwoorden de Schepen van Openbare werken, Vincent Vanhalewyn, en het studiebureau Wegeniswerken al uw vragen. ‘Het is van groot belang dat we deze historische laan hertekenen in samenwerking met de Schaarbekenaren’, aldus de Schepen. ‘De steden van vandaag en morgen moeten samen met hun inwoners heruitgevonden en vernieuwd worden. Zij zijn erg gemotiveerd en zetten zich in om zich de openbare ruimte opnieuw toe te eigenen. Dat resulteerde in mooie

toekomstperspectieven voor de Louis Bertrandlaan.’

Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit, wijst op de voordelen van zo een evenement. “Ik nodig alle Schaarbekenaren uit om nieuwe gewoonten aan te nemen met positieve effecten op hun dagelijkse leven. Verschillende vervoerswijzen combineren en alle beschikbare middelen benutten (openbaar vervoer, auto, fiets, stappen): dat is de duurzame mobiliteit van de toekomst.”

Naast animatie voor groot en klein worden er ook talrijke activiteiten rond duurzame mobiliteit georganiseerd (workshops over het herstellen en graveren van fietsen, koetsritten, fietsvloten voor personen met beperkte mobiliteit ...).

Praktische info:

Dienst Milieuraadgeving

☎ 02/244 71 53

@ milieuraadgeving@schaarbeek.irisnet.be

🌐 www.mobilmix.brussels

0800 25 260
18.09.2016
DIMANCHE SANS VOITURE 2016
AUTOLOZE ZONDAG 2016

Panne de vélo durant le dimanche sans voiture ?
Appelez cyclo au 0800 25 260.
Nous vous dépannons rapidement et gratuitement.

Fietspech tijdens autoloze zondag?
Bel cyclo op 0800 25 260.
We helpen je snel en gratis weer op weg.
www.cyclo.org

“TERDELT EN MARCHE!” VAN 10 TOT 17 UUR

Ook de tuinwijk Terdelt staat centraal tijdens deze autoloze dag. De hele dag lang worden er talrijke activiteiten georganiseerd. Neem deel aan een creatieve workshop rond verkeersborden ‘20 km/u’ en ‘30 km/u’, leg een leuk en leerrijk parcours af met de step of gocart, of ontdek tijdens een grootse rally hoe deze tuinwijk werd aangelegd en welke diensten er werden geleverd voor duurzame ontwikkeling ... En als uw fiets niet helemaal in orde is, ga dan tot slot eens langs bij de fietsherstelworkshop.

Praktische info:

Wijkcomité Terdelt

🌐 www.terdelt.be

@ info@terdelt.be



[ÉTAT CIVIL]

Le dépistage des mariages simulés commence au niveau local

Vous avez certainement déjà entendu parler de mariages blancs ou gris. L'état civil lutte depuis plus de 20 ans contre ce fléau. Petit tour d'horizon.

La lutte contre les mariages simulés ne date pas d'hier. Appelés mariages blancs ou gris, les époux s'unissent avant tout dans le but d'obtenir un avantage en matière de séjour. Blancs lorsque les deux futurs époux sont dans le coup ; gris lorsqu'un des deux mariés vise cet avantage, en manipulant son conjoint. Mais que se passe-t-il lorsqu'une ou deux personnes utilisent ce mariage afin d'obtenir le séjour ? En 1999, une loi permet à l'officier de l'état civil de refuser un mariage si une combinaison de circonstances évoque un mariage simulé. En 2013, une nouvelle loi étend le principe aux cohabitations légales. Le mariage étant une cérémonie célébrée au niveau local, Schaerbeek a mis un point d'honneur à dépister les mariages simulés. Et ce à plusieurs niveaux !



© Shutterstock

1. SCHARBEEK AVANT-GARDISTE

Schaerbeek était précurseur en la matière : au début des années nonante, la commune était l'une des seules à s'opposer à certains mariages suspects. Avant même l'apparition de la loi de 1999 !

2. UNE CELLULE POLICIÈRE SPÉCIALISÉE

Dès 2005, l'Echevin de l'état civil Bernard Guillaume a encouragé la mise en place d'une véritable collaboration entre la commune et la zone de police Bruxelles-Nord.

Souhait qui a été officialisé en 2006, avec la création d'une cellule mariages blancs au sein de la police. Les enquêtes sont réalisées par des policiers spécialisés et envoyées à l'état civil. Les surséances* et refus de mariages ont augmenté depuis la création de cette cellule. « En 2004, nous avons refusé 7 mariages mais 35 en 2013. Lorsque les futurs époux sont allés en recours du refus, nous en avons gagné 72%** en première instance », ajoute Bernard Guillaume.

3. UN DIALOGUE AVEC L'OFFICE DES ÉTRANGERS

Comme toutes les autres communes de Belgique, Schaerbeek contacte l'Office des Étrangers dès qu'un mariage concerne une personne en séjour illégal. Les informations de l'office permettent de démasquer certains mariages blancs ou gris.

* Surséance : décision de l'Echevin qui permet à la police de mener une enquête.

** Chiffres collectés entre 2002 et 2014.



Een **speelplein** voor onze gemeente

Onze gemeente recycleert mee!

Doe met ons mee aan de grote Bebat-inzamelwedstrijd!

Breng al je lege batterijen tussen 1 en 30 september 2016 binnen in een Bebat-Inzamelpunt (supermarkt, containerpark,...) in onze gemeente.

Indien onze gemeente het grootste aantal kilogram* lege batterijen inzamelt, is de speeltuin van ons!





Samen recycleren beter voor de natuur

www.bebat.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Ensemble, on est plus forts

Le parti socialiste place cette rentrée sous le signe des propositions concrètes destinées à améliorer les conditions de vie de chacun d'entre nous, indépendamment des forces conservatrices qui sont à l'œuvre pour tirer notre société vers le bas.

Il s'agit bien sûr de proposer des alternatives aux mesures inégalitaires du gouvernement, de travailler à l'intérieur des structures politiques pour impulser des stratégies inclusives, solidaires et égalitaires dans tous les domaines d'intervention et à tous les niveaux de pouvoir.

Mais il s'agit aussi d'œuvrer ensemble, à côté des structures politiques et de mener des initiatives citoyennes sur le terrain pour améliorer notre quotidien et pour cela de nous mobiliser autour d'actions concrètes qui amènent un mieux-être immédiat.

Vous avez senti le poids de l'augmentation de la TVA sur votre facture d'énergie ? Vous constatez que les fournisseurs d'énergie ne font aucun effort pour alléger les coûts ? Vous vous sentez perdus, tous seuls devant la complexité des tarifs ? Nous vous proposons de nous mettre ensemble, de négocier collectivement avec les fournisseurs des tarifs plus avantageux que seul l'achat collectif permet d'obtenir. Gaz, électricité, mazout, bois et même pellets moins chers !

Vous trouvez que les fournitures scolaires pèsent trop lourd sur votre budget ? Vous vous sentez coincés par les prix des fournitures très spécifiques réclamées par les écoles ? Nous nous proposons de nous mettre ensemble pour acheter collectivement moins cher les fournitures demandées dans chacune des classes de chacune des écoles.

Le PS, grâce à l'association **COOPSO** a construit un projet simple, facile et solidaire qui n'attend plus que vous. Ce projet, c'est notre manière de faire entrer le mouvement coopératif dans le XXI^{ème} siècle.

Comment faire ? Tout est expliqué sur le site www.ecollectif.be. On s'inscrit, on précise ses besoins et c'est parti !

Rejoignez-nous sur Facebook/PS1030



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La rénovation de l'avenue Louis Bertrand : Attention Danger!

Tout le monde en conviendra : la rénovation de l'avenue Louis Bertrand, un des plus belles artères de Schaerbeek est une urgence absolue tant pour l'image de la commune que pour ses habitants! C'est la raison pour laquelle le MR a assisté à la présentation de l'avant-projet présenté par le bureau d'études désigné par le collège devant une trentaine d'habitants il y a quelques semaines;

Certes celui-ci contient des éléments intéressants, mais ceux-ci sont largement contrebalancés par un vice rédhibitoire : le nombre d'emplacements de parkings disponibles passerait de 365 à 287! soit près de 80 emplacements de moins alors que, déjà aujourd'hui, le manque de places de stationnement se fait cruellement sentir en soirée à cause de la saturation du quartier Josaphat (saturé à 108% la nuit) et, qui plus est, a conduit un des restaurants les plus célèbres de notre commune à mettre la clef sous le paillasson!

Le plus étonnant, c'est de constater qu'alors que les restaurateurs de l'avenue constituent un des atouts majeurs de la commune, ils n'ont JAMAIS été invités jusqu'à présent à donner leur avis!

Le MR demande dès lors au Bourgmestre et à ses colistiers d'être les garants de l'intérêt général de tous les Schaerbeekois et de s'opposer aux dérives idéologiques de son partenaire Ecolo dans la majorité qui ont déjà fait tant de dégâts en matière de stationnement par le placement d'oreilles de trottoir intempestives et surdimensionnées un peu partout dans notre belle commune!

Enfin, comme certains habitants l'ont déjà exprimé, n'est-il pas urgent de réaliser une étude de faisabilité d'un parking souterrain sous la pelouse centrale qui remonte vers le Brusilia qui permettrait de remédier enfin aux problèmes récurrents de stationnement de cette zone de Schaerbeek si densément peuplée tout en rendant à l'avenue Louis Bertrand toute sa majesté?

Georges Verzin, chef de groupe
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beaufort
conseillers communaux



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Cinq zones de stationnement : plus cher et plus compliqué pour les Schaerbeekois

L'année prochaine sera marquée par le nouveau plan de stationnement communal, instaurant cinq zones pour le parking. Vous ne pourrez vous garer gratuitement grâce à votre carte riverain que dans votre quartier. En dehors de cette zone, il faudra payer. Parallèlement à cela, les zones vertes s'élargissent, comme par exemple à la place Plasky.

Avec nos membres et quelques habitants, nous avons pris la mesure concrète de ce que cela va impliquer. Jan habite à la rue Renkin. Sa santé l'empêche de se déplacer facilement à pied et l'oblige à consulter souvent son médecin, à l'avenue de l'Eméraude. Chaque visite lui coûtera un peu plus cher. Damla vit dans un studio situé au quatrième étage, sans cave ni balcon, chaussée de Haecht. Elle en a assez des embouteillages. Alors, elle a décidé de passer au vélo. Mais elle devra payer presque deux fois plus cher qu'une carte de riverain pour un velobox. Pas vraiment de quoi l'encourager!

Pour le PTB, ce plan doit être revu. Il ne fera pas diminuer le nombre de voitures, mais plutôt augmenter le trafic et les émissions de particules fines dans certains quartiers. Il coûtera plus cher aux habitants... et rapportera beaucoup dans les caisses communales. Encore une fois, ce sont les ménages les moins riches qui seront les plus touchés, car cela pèsera plus lourd dans leur budget.

Le 17 septembre à Manifesta, le PTB Schaerbeek lancera sa campagne de sensibilisation et d'actions pour une zone unique de stationnement et pour l'instauration de véritables mesures qui encouragent la mobilité douce, comme l'investissement massif dans des box vélos gratuits, la mise en place de pistes cyclables sécurisantes et l'augmentation des voitures partagées. Contactez-nous pour participer à notre campagne : 0472/59.11.02 Venir à Manifesta? Réservez votre place au 02/245.98.50 (276, chaussée de Haecht).

www.manifesta.be



Schijnhuwelijken opsporen begint op lokaal niveau

U hebt vast al gehoord van het fenomeen schijnhuwelijken. De burgerlijke stand strijdt al meer dan twintig jaar tegen deze plaag. Een kort overzicht..

De strijd tegen schijnhuwelijken wordt al langer dan vandaag gevoerd. Dit fenomeen bestaat erin dat de echtgenoten trouwen met als hoofddoel een verblijfsvergunning te verkrijgen. In sommige gevallen zijn beide echtgenoten schuldig aan het bedrog, in andere gevallen wordt een van de partijen erin

geluist zodat de andere een vergunning kan bemachtigen. Maar wat gebeurt er wanneer een of twee personen het huwelijk aanwenden om een verblijfsvergunning te verkrijgen? In 1999 werd er een wet ingevoerd die de ambtenaar van de burgerlijke stand in staat stelt een huwelijk te weigeren als hij/zij door een

samenloop van omstandigheden vermoedt dat het om een schijnhuwelijk gaat. En in 2013 breidde een nieuwe wet dit principe uit naar het wettelijk samenwonen.

Aangezien huwelijken ceremonies zijn die op lokaal niveau voltrokken worden, maakt Schaarbeek er een erezaak van schijnhuwelijken op te sporen. En dat op meerdere vlakken!

1. VOORUITSTREVENDE SCHAARBEEK

Op het vlak van schijnhuwelijken leverde Schaarbeek baanbrekend werk: in het begin van de jaren negentig was de gemeente een van de weinige die zich verzette tegen bepaalde verdachte huwelijken, reeds voor er sprake was van de wet van 1999!

2. EEN GESPECIALISEERDE POLITIECEL

In 2005 stond Schepen van Burgerlijke stand Bernard Guillaume achter de oprichting van een doorgedreven samenwerking tussen de gemeente en de politiezone Brussel-Noord. Deze wens werd werkelijkheid toen er in 2006 een cel schijnhuwelijken werd opgericht binnen de politie. Gespeci-

aliseerde politieagenten voeren onderzoeken uit en sturen de resultaten op naar de burgerlijke stand.

Sinds deze cel werd opgericht, nam het aantal geschorste* en geweigerde huwelijken steeds toe. *'Waar we in 2004 zeven huwelijken weigerden, waren dat er 35 in 2013. En wanneer de toekomstige echtgenoten in beroep gingen tegen de weigering, wonnen wij in 72 %** van de gevallen de zaak in eerste aanleg'*, voegt Bernard Guillaume toe.

3. EEN DIALOOG MET VREEMDELINGENZAKEN

Net zoals alle andere Belgische gemeentes neemt Schaarbeek contact op met Vreemdelingenzaken wanneer een huwelijk betrekking heeft op een persoon die hier illegaal verblijft. Dankzij de informatie van Vreemdelingenzaken kunnen bepaalde schijnhuwelijken worden ontmaskerd.

* Schorsing: beslissing van de Schepen die de politie in staat stelt een onderzoek te voeren.

** Cijfers verzameld tussen 2002 en 2014.



L'Echevin Bernard Guillaume a célébré 527 mariages en 2014 à Schaarbeek. Schepen Bernard Guillaume heeft 527 huwelijken in 2014 in Schaarbeek gesloten.

Décès de l'ancien Echevin, André Verhaegen

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a appris avec tristesse le décès, à 77 ans, d'André Verhaegen. Il fut membre du Conseil communal pendant plus de 30 ans ! (1970 - 2001). De 1992 à 1995, M. Verhaegen a également siégé au Collège dans lequel il a été le premier Echevin en charge de la Cohésion Sociale. Cet ancien professeur de l'Athénée Léon Lepage était un homme de conviction et d'ouverture qui s'est toujours investi avec probité pour sa commune et ses concitoyens. André Verhaegen a également été Vice-Président et Président de Vivaqua, anciennement appelé le CIBE (de 1989 à 2001). Au nom des Schaarbeekois et en son nom propre, le Collège présente toutes ses condoléances à sa famille.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Toutes et tous en selle! Investeren in voetgangers en fietsers loont

Du 16 au 22 septembre aura lieu la semaine de la Mobilité. Une semaine pour apprendre à mieux connaître et utiliser les moyens alternatifs à l'usage de la voiture en ville: train, vélo, tram, bus, patins... Le Dimanche sans voiture a lieu cette année le 18 septembre. Chaque année, c'est un plaisir de voir petits et grands s'approprier l'espace public libre de toute circulation automobile pendant cette journée particulière pour jouer, rouler à vélo, en trottinette, en rollers ou pique-niquer entre voisins. Profitez des multiples animations et activités prévues le dimanche 18 septembre à Schaarbeek et mentionnées sur schaerbeek.be pour partager de nombreux moments de mobilité douce, en toute convivialité...

Tijdens de Week van de Mobiliteit ligt de nadruk op de 'actieve' mobiliteit, namelijk die van voetgangers en fietsers. Kent u het STOP-principe nog? Dit hiërarchisch model (eerst Stappen, dan Trappen (=fietsen), vervolgens Openbaar vervoer en als laatste Privévervoer) stelt de voetgangers en fietsers prioritair in het mobiliteitsbeleid. Ook Schaarbeek schreef dit principe in haar beleidsplan in. Terecht want de meeste verplaatsingen in Brussel gebeuren te voet en het fietsgebruik stijgt gestaag. Als we dan weten dat 35% van de Brusselse gezinnen geen auto heeft en de Brusselse auto's 95% van de tijd geparkeerd staan, mag infrastructuur voor voetgangers en fietsers zeker prioritair zijn. Investeren in stappen en trappen levert bovendien gezondheids-, milieu- en mobiliteitswinst op en we leren de stad en onze burens beter kennen. Investeren in voetgangers en fietsers, het loont!

Opter pour la mobilité douce est bénéfique pour votre santé, l'environnement et la mobilité générale de toutes et tous. Profitez-en...

[Ecolo1030](https://www.facebook.com/Ecolo1030)
 [Groen Schaarbeek](https://www.facebook.com/GroenSchaerbeek)

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

REYERS : A quand un aménagement de qualité ?

Les riverains du quartier Reyers le savent, les travaux se poursuivent sans désespérer autour de ce qui constituait une des portes d'entrée dans Bruxelles. Si la Région par son administration, Bruxelles Mobilité, nous apprend que la fin des travaux est maintenant programmée en mai 2019, peu d'informations sont disponibles sur le réaménagement temporaire demandé dès l'annonce des travaux par le cdH de Schaarbeek.

Bien sûr, nous nous réjouissons de la suppression du viaduc. Bien sûr, nous comprenons que les travaux de sécurité des tunnels d'accès à l'autoroute sont indispensables.

En attendant le futur boulevard urbain où l'espace devra mieux être réparti entre cyclistes, piétons et automobilistes, les riverains du quartier sont en droit de se demander ce que la Région bruxelloise conçoit comme aménagements temporaires.

Les travaux qui entourent le viaduc actuellement, et ceux qui concerneront les phases futures, doivent être pensés en termes d'optimisation de la gestion du trafic tout en laissant la possibilité aux riverains de « circuler » sur le boulevard. Schaarbeek accorde donc une attention toute particulière qui aux conditions du chantier.

Deux groupes de travail seront bientôt mis en place pour chauffer la suite des phases de démolition/construction : le premier rassemblera les opérateurs techniques, tandis que le second aura trait à l'accompagnement du réaménagement définitif. Ce groupe s'est d'ailleurs réuni pour la première fois le 15 septembre dernier.

La mise en place de ces deux lieux d'échange et de discussion représente une avancée positive dans le dialogue entre les différents acteurs de ce dossier. Le cdH, par la voix de ses échevins et conseillers communaux, continuera à défendre les intérêts des Schaarbeekois pour la réussite d'un aménagement de qualité.

www.cdh1030.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Vive l'Ecole

Pour les élus de la Liste du Bourgmestre, "l'enseignement" est évidemment une priorité. Et pas seulement la rentrée scolaire. Comment pourrait-il en être autrement puisque nos enfants, leur développement, leur santé et leur épanouissement sont notre première préoccupation. A Schaarbeek, le défi est encore plus important vu la jeunesse de notre population. Près de 25.000 jeunes sont en âge de scolarité dans notre commune. Mais le débat dépasse de très loin le cadre familial et l'intérêt des parents. La crise de valeurs et la crise socio-économique que nous connaissons aujourd'hui font de l'enseignement et de sa qualité le débat essentiel. Les enjeux éthiques et économiques connus, les autorités politiques savent que c'est l'avenir des générations futures qui se joue. L'introduction d'un cours d'éducation à la philosophie et à la citoyenneté, le réaménagement de l'enseignement qualifiant, le Pacte d'excellence et les autres nouveautés ne doivent pas faire oublier qu'il est fondamental, si l'on veut réformer l'école, de dégager de nouveaux moyens financiers. La Fédération Wallonie-Bruxelles semble aujourd'hui le comprendre. La Liste du Bourgmestre ne peut que s'en réjouir si on n'en reste pas aux promesses et que les montants sont vraiment significatifs. Schaarbeek est un important pouvoir organisateur de cette Fédération vu notre réseau. Et nous continuons quotidiennement nos efforts pour l'entretenir et le développer. Dans le cadre du "Plan écoles", de nombreux projets d'extension, de rénovation et de création d'écoles sont sur les rails. Les élus de la Liste du Bourgmestre désirent remercier, mais aussi encourager ici les acteurs de l'enseignement. Cette rentrée semble encore plus compliquée. Et les mesures de sécurité prises dans le cadre du niveau 3 de la menace donnent un surcroît de travail au sein des établissements. Les parents aussi doivent se montrer compréhensifs. Ce sont des petits facteurs mais qui viennent perturber un climat que nous voudrions serein et propice au bien-être des enfants.

[LOGEMENT]

Procédure simplifiée pour l'allocation-loyer

L'accès à cette aide pour les candidats-locataires en attente d'un logement social a été simplifié. Qui y a droit et comment ? Petit tour de la question.

Les candidats-locataires doivent respecter une série de critères pour pouvoir bénéficier de l'allocation-loyer, dont voici les plus importants : être inscrit comme candidat, bénéficier de 12 points de priorité, ne pas disposer de revenus supérieurs au revenu d'intégration sociale et habiter en Région de Bruxelles-Capitale.



© Shutterstock

UNE AIDE DE 100 À 150 EUROS

L'allocation-loyer de base se chiffre à 100 euros et peut être majorée jusqu'à 150 euros. Certains candidats-locataires ont déjà été avertis par courrier. Si vous ne l'avez pas reçu et que vous pensez être dans les conditions, n'hésitez pas à vous rendre dans les bureaux de votre société locale de logement social. « Cette mesure initiée par la Ministre du Logement Céline Fremault va venir en aide à de nombreux Schaerbeekois en attente d'un logement social », explique Seydi Sag, Président du Foyer Schaerbeekois. « Nous travaillons quotidiennement à la rénovation et à la construction de nouveaux logements. Ce travail de longue haleine donne déjà de nombreux résultats. Ce soutien financier aux personnes en attente d'un logement complète l'accompagnement que nous offrons aux candidats-locataires ».

Vous avez des questions ?

Contactez le Foyer Schaerbeekois
☎ 02/240.80.40
ou le CPAS
☎ 02/240.30.80
ou consultez le site internet
🌐 <http://logement.brussels/primes-et-aides/allocation-loyer>

[HUISVESTING]

Vereenvoudigde procedure voor de huurtoelage

Kandidaat-huurders die op een sociale woning wachten, krijgen nu gemakkelijker toegang tot deze steun. Wie heeft er recht op en hoe werkt het? Een overzicht.

Kandidaat-huurders moeten aan een aantal criteria voldoen om een huurtoelage te krijgen. Dit zijn de voornaamste: ingeschreven zijn als kandidaat, 12 voorrangspunten hebben, geen hogere inkomsten hebben dan een leefloon en in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wonen.

EEN TOELAGE VAN 100 TOT 150 EURO

De basishuurtoelage bedraagt 100 euro en kan worden opgetrokken tot 150 euro. Bepaalde kandidaat-huurders werden al per brief op de hoogte gebracht. Als u geen brief ontvangen heeft, maar in aanmerking denkt te komen, kunt u terecht in de kantoren van de plaatselijke sociale huisvestingsmaatschappij.

“Deze maatregel is een initiatief van minister van Huisvesting Céline Fremault en zal heel wat Schaarbeenaren die op een sociale woning wachten een duwtje in de rug geven”, verduidelijkt Seydi Sag, Voorzitter van de Schaerbeekse Haard. “We werken elke dag aan de renovatie en bouw van nieuwe woningen. Het is een werk van lange adem dat nu al zijn vruchten afwerpt. Deze financiële steun voor personen die op een sociale woning wachten, vormt een aanvulling op de begeleiding die we aan kandidaat-huurders bieden.”

Heeft u nog vragen?

Neem contact op met de Schaerbeekse Haard
☎ 02/240 80 40
of met het OCMW
☎ 02/240 30 80
of raadpleeg de website
🌐 <http://huisvesting.brussels/nl/premies-en-steunmaatregelen/>

[SENIORS]

Pater Baudry, the place to be pour les seniors !

Le service Seniors de la commune propose tout au long de l'année des activités, divertissements et excursions aux seniors schaerbeekois. Les après-midis mensuelles informatives complètent le programme, focus sur celle du 26 septembre au centre Pater Baudry !

Ce jour-là, l'invitation est lancée par les Echevins des Seniors, Bernard Guillaume, et des Familles, Mohamed El Arnouki. Au programme : la présentation de l'asbl PEPSS, en charge des consultations de nourrissons, et l'introduction au projet « Sûr Pied » de la maison médicale Jean Jaurès.

NOURRISSONS ET SENIORS ?

La raison de ce grand écart entre générations est la suivante : l'asbl PEPSS est à la recherche de bénévoles qui souhaiteraient s'impliquer dans les diverses consultations pour nourrissons que compte la commune. Ces lieux d'échanges et de rencontres pour jeunes parents sont animés par des travailleurs de l'ONE et par une équipe de médecins. Ils ont un besoin constant de personnes désireuses de s'impliquer

dans l'accueil des familles. Une nouvelle manière d'occuper son temps tout en s'impliquant dans la vie schaerbeekoise ! La présentation sera faite par l'Echevin des Familles, Mohamed El Arnouki. Le Projet « Sûr Pied » sera introduit par deux représentants de la maison médicale Jean Jaurès. Il concerne des ateliers d'équilibre pour les personnes de plus de 65 ans afin de les aider à prévenir les chutes. Sautez le pas et rejoignez la conférence le 26 septembre !

Informations pratiques :

Date : 26 septembre 2016, 14h00
Lieu : Centre Pater Baudry I
Square Prevost-Delaunay 107, 1030 Schaerbeek
Une question ? Service Seniors
☎ 02/240.33.63-64
@ seniors@schaerbeek.irisnet.be

[SENIORS]

Pater Baudry, the place to be voor senioren!

De dienst Senioren van de gemeente stelt het hele jaar door activiteiten, animaties en uitstappen voor aan de Schaerbeekse senioren. De maandelijkse infonamiddagen vullen het programma aan. Op 26 september vindt de volgende plaats in het Pater Baudry-centrum.

Die dag gaat de uitnodiging uit van de Schepen van Senioren Bernard Guillaume en de Schepen van Gezin Mohamed El Arnouki. Op het programma staat de voorstelling van de vzw PEPSS die instaat voor de zuigelingenconsultaties, en van het project 'Sûr Pied' van het gezondheidscentrum Jean Jaurès.

ZUIGELINGEN EN SENIOREN?

Vanwaar dit grote generatieverschil? De vzw PEPSS is op zoek naar vrijwilligers die zich willen inzetten voor de verschillende zuigelingenconsultaties in de gemeente. Dat zijn plaatsen waar jonge ouders elkaar kunnen ontmoeten en ervaringen uitwisselen. Ze staan onder leiding van werknemers van de ONE en een artsenteam. Zij zijn steeds op zoek naar personen die een handje willen toesteken bij de opvang van de

gezinnen. Een nieuwe manier om zinvol bezig te zijn en zich in te zetten voor de Schaerbeekse gemeenschap. De voorstelling wordt verzorgd door de Schepen van Gezin, Mohamed El Arnouki. Het project 'Sûr Pied' wordt voorgesteld door twee vertegenwoordigers van het gezondheidscentrum Jean Jaurès. Het gaat om evenwichtswerkshops voor 65-plussers zodat ze minder gemakkelijk vallen.

Waag de sprong en kom naar de conferentie op 26 september!

Praktische informatie:

Datum: 26 september 2016 om 14 uur
Plaats: Centrum Pater Baudry I,
Prévost-Delaunaysquare 107 in 1030 Brussel
Vragen? Dienst Senioren
☎ 02/240 33 63-64
@ senioren@schaarbeek.irisnet.be

NON au sexisme

Pensez-vous savoir comment les femmes doivent s’habiller ? Comment doivent-elles se comporter ? Sur quoi peuvent-elles donner leur opinion ? Quand et où peuvent-elles sortir ? Je ne le pense pas ! Les femmes sont maîtresses de leur destin, de leur corps et de leur propre vie.

Avec la Maison des Femmes, nous restons fidèles à notre mission d’émancipation. Pour la première fois durant tout l’été, nous vous avons offert de nombreuses activités à travers lesquelles les femmes et leurs compétences jouaient les premiers rôles. A partir du mois de septembre, les activités reprennent de plus belle !



VOUS SOUVENEZ-VOUS DES CROCODILES ?

Petite piqure de rappel : en 2015, partout dans les rues, les bus et les trams de Schaerbeek, des crocodiles dessinés par Thomas Mathieu se baladaient, incarnant le harceleur dans l’espace public, agissant en toute impunité... Et Schaerbeek sensibilisait : « Le harcèlement, NON, ce n’est pas normal ! »

Parce que c’est un phénomène qui se banalise, qui se généralise et qui dépasse de loin ses frontières, Schaerbeek répètera son « NON » en 2016 et les années qui viennent.

« Dites NON au sexisme ! »

Nous poursuivons nos actions de sensibilisation :

- › formations à la déconstruction des stéréotypes, dans les crèches et dans les écoles de la commune
- › travail de responsabilisation des jeunes
- › ateliers d’autodéfense verbale pour femmes
- › exposition urbaine
- › marche des Hommes
- › ...

Ateliers d’autodéfense verbale

Une nouvelle série d’ateliers animés par l’asbl Garance vous apprendront à placer vos limites de manière efficace et à pouvoir vite réagir dans une situation dérangeante.

- › **Dates :** Mercredis 12 & 26 octobre
Jeudis 3 & 17 novembre
Jeudis 1 & 8 décembre
- › **Horaire :** de 13.00 à 16.00
- › **Gratuit.** Inscription obligatoire, places limitées.

Avec le soutien du Département Développement Stratégique et Durable et la Région Bruxelles-Capitale



NEEN tegen seksisme



Les ateliers Bricoladies sont de nouveau au programme. Les femmes aussi peuvent devenir charpentier, plombier ou maçon. De workshops Bricoladies starten weer, ook vrouwen kunnen timmerman, loodgieter of metser zijn...

KENNEN JULLIE DE KROKODILLEN NOG?

Ter herinnering: in 2015 kon je overal in de straten, bussen en trams van Schaerbeek krokodillen ontworpen door Thomas Mathieu zien rondwandelen. We zagen hoe ze vrouwen lastigvielen in de openbare ruimte, schijnbaar ongestraft. Schaerbeek werkte zo aan de bewustmaking: “Intimidatie op straat, NEEN dit is NIET normaal!”

Het is een fenomeen dat gemakkelijk gebanaliseerd wordt, maar waarbij de grenzen al te vaak overschreden worden. Schaerbeek zegt opnieuw NEEN, in 2016 en in de jaren daarna!



“Zeg NEEN tegen seksisme!”

We zetten onze bewustmakingsactie voort met:

- › Vormingen om stereotypes af te bouwen in de gemeentelijke crèches en scholen
- › Responsabilisering van jongeren
- › Workshops zelfverdediging voor vrouwen
- › Stadstentoonstelling
- › Mannenmars
- ...

Workshops verbale zelfverdediging

In een nieuwe reeks workshops leert vzw Garance u hoe uw grenzen te stellen en hoe te reageren als u wordt lastiggevallen op straat.

- › **Data:** woensdag 12 & 26 oktober
donderdag 3 & 17 november
donderdag 1 & 8 december
- › **Uurregeling:** van 13.u tot 16u
- › **Gratis** – Inschrijven verplicht, plaatsen zijn beperkt.



Met de steun van het Departement Strategische en Duurzame Ontwikkeling en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Denkt u te weten hoe vrouwen zich moeten kleden? Hoe zij zich moet gedragen? Waarover ze een mening mag hebben? Wanneer en waar ze mag buiten komen? Ik denk het niet. Vrouwen kunnen best hun mannetje staan en baas zijn over hun eigen lichaam, over hun eigen leven. Met het Huis van de Vrouw blijven we daarom onze missie getrouw: emancipatorisch werken. Voor het eerst een hele zomer lang en opnieuw vanaf september is er een ruim aanbod waar de vrouw en haar vele vaardigheden centraal staat.

Lundi / Maandag		
Gym / Turnen	5,12,19 & 26/09	10.30 - 11.30
Ecrivaine publique / Openbare schrijfster	12 & 26/09	13.00 - 15.00
Mardi / Dinsdag		
Qi Gong de la santé / Voor de gezondheid	6,13,20 & 27/09	09.30 - 10.30
Qi Gong pour le foie / Voor de lever	6,13,20 & 27/09	10.30 - 11.30
Zumba	6,13,20 & 27/09	14.00 - 15.00
Tricot / Breien	6,13,20 & 27/09	17.00 - 19.00
Yoga	6,13,20 & 27/09	18.30 - 20.00
Mercredi / Woensdag		
Cours de couture / Naailessen	28/09	09.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	7,14,21 & 28/09	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	21/09	14.00 - 16.30
Pleine conscience / Mindfulness	7, 14, 21 & 28/09	19.00 - 21.00
Couture/Naaien : Fou de coudre	21/09	19.00 - 23.00
Couture/Naaien : pour débutantes /naaien voor beginners	28/09	19.30 - 22.30
Jeudi / Donderdag		
BRICOLADIES: Mèches et foreuses / Alles over de boormachine	29/09	09.00 - 12.00
CINÉDAMES : Les Suffragettes	22/09	09.30 - 11.30
Permanence Juridique Juridische bijstand	22/09	13.30 - 15.00
Jeu d'Echecs / Schaakspel	8, 15, 22 & 29/09	16.00 - 18.00
Yoga	1, 8, 15, 22 & 29/09	18.30 - 20.00
Week-End		
Feng Shui : Formation pour professionnels Opleiding vor professionals	10 & 11/09	9.30 - 17.30
Workshop “Etre femme”/ “Vrouw zijn”	17/09	9.00 - 17.00
Vide Dressing & atelier Make-up / Weg met de Dressing & Make-up workshop	18/09	13.00 - 18.00
Yoga Family	10/09	16.00 - 17.00
Yoga & Mindfulness	25/09	10.00 - 13.00

Maison des Femmes / Huis van de Vrouw

253, rue Josaphat / 253, Josafatstraat
 ☎ 02/240.43.51
 @ jwauters@schaerbeek.irisnet.be



[MOBILITÉ]

La semaine de la mobilité, c'est aussi...

Plus que l'évènement annuel de la mobilité, la semaine de la mobilité est l'occasion rêvée de changer ses habitudes de déplacement et son regard sur la ville. C'est dans cette logique que la commune vous fera découvrir les plaisirs des modes actifs grâce à deux balades qui vous plongeront dans le passé et l'avenir de Schaerbeek.

VENDREDI 16 SEPTEMBRE

Balade à pied au quartier Gaucheret, parc linéaire de la Senne, de 18h à 19h
Arrivée et départ de la Maison du Citoyen, place Gaucheret.
Depuis les ambitions des années soixante au contrat de quartier Reine-Progrès, un grand pas a été franchi. Venez découvrir la

richesse de ce quartier, son histoire, sa rénovation et ses itinéraires piétons.
En partenariat avec l'asbl Renovas

VENDREDI 23 SEPTEMBRE

Balade à vélo, de la place d'Houffalize à la place des Chasseurs Ardennais, de 18h à 19h

Les aménagements urbains d'aujourd'hui et de demain (Place Van Ysendyck, sq. Riga, sq. Apollo, quartier Terdelt, site Josaphat, gare Meiser).

Informations et réservations (obligatoire) :

Service Développement Urbain et Mobilité

📞 www.schaerbeek.be

@ mobilite@schaerbeek.irisnet.be



[MOBILITEIT]

De week van de mobiliteit, dat is ook ...

De week van de mobiliteit is meer dan een jaarlijks mobiliteitsevenement. Het is de gedroomde kans om onze verplaatsingsgewoontes en onze kijk op de stad te veranderen. Daarom laat de gemeente u het plezier van het actieve verkeer ontdekken aan de hand van twee tochten, waarbij u meer informatie krijgt over de geschiedenis en toekomst van deze wijken in Schaerbeek.

VRIJDAG 16 SEPTEMBER

Wandeling in de Gaucheretwijk, lineair park van de Zenne, van 18 tot 19 uur.
Aankomst en vertrek aan het Huis van de Burgers, Gaucheretplein.
Sinds de ambities van de jaren

zestig tot het wijkcontract Konin- gin-Vooruitgang is er veel veran- derd. Kom en ontdek de rijkdom van deze wijk, haar geschiedenis, haar renovatie en haar wandelroutes.
In samenwerking met de vzw RenovaS.

VRIJDAG 23 SEPTEMBER

Fietstocht van het Houffalizeplein naar het Ardense Jagersplein, van 18 tot 19 uur.
Stadsinrichting vandaag en mor- gen (Van Ysendyckplein, Riga- square, Apollosquare, Terdeltwijk, Josaphatsite, Meiserstation).

Informatie en reservatie (verplicht):

Dienst Stadsontwikkeling en Mobiliteit

📞 www.schaerbeek.be

@ mobiliteit@schaerbeek.irisnet.be

SCHAARBEEK agenda

CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN

28/9, 26/10, 30/11, 21/12

Samedi 17 septembre Zaterdag 17 september

DEUXIÈME BRADERIE CHAUSSÉE D'HAECHT "PETITE ANATOLIE"
TWEDE BRADERIJ HAACHTSESTEENWEG "KLEINE ANATOLIE"

Info : 02/240.30.68

Organisée par Etienne Noël, Echevin du Commerce, et la commune de Saint-Josse-ten-Noode / Georganiseerd door Etienne Noël, Schepen van Handel, en de gemeente van Sint-Joos-ten-Noode.

Dimanche 18 septembre de 9h à 17h

LA BROCANTE DES VOISINS À DAILLY

Dans le cadre de la journée sans voiture Avec la collaboration d'Infor Jeunes, la Maison médicale Noyer, la maison de quartier HSS, le comité Village/Het Dorp L'Escalé, le Théâtre de la Balsamine.
Inscriptions à Infor Jeunes jusqu'au 16/09 (entre 16h et 18h).
Chaussée de Louvain, 339
1030 Schaerbeek

Info : inforjeunes@jeminforme.be

Woensdag 21 september om 20u HAK/RIGHT

HAK/Right is een aangrijpende mono- loog over verdriet en over rebellie.

De Syrische topactrice Amal Omran speelt het verhaal dat ze baseerde op haar persoonlijke ervaringen tijdens de recente en dramatische ontwikkelingen in haar land. Arabisch met Nederlandse en Franse boventitels.

Tickets €9 / Paspartoe kansentarieef €2
In De Kriekelaar
Gallaitstraat 86 – 1030 Schaerbeek

Info : 02/245 75 22
dekriekelaar@vgc.be
www.dekriekelaar.be

Les 23, 24 et 25 septembre

EXPO-VENTE EXTRA SMALL

Près de 90 artistes schaarbeekois ou ayant leur atelier sur Schaerbeek expose- ront leurs oeuvres de petits formats pour votre plus grand plaisir et à mini prix.
Où ? Rendez-vous à la Maison des Arts.

Info : www.schaerbeek.be/agenda/expo-vente-extra-small

Samedi 24 septembre Zaterdag 24 september

TROISIÈME JOURNÉE DES COMMERÇANTS BRABANT DERDE DAG VAN DE HANDELAREN BRABANT

Info : 02/240.30.68

Organisée par Etienne Noël et l'Association Royale des Commerçants Brabant. Georganiseerd door Etienne Noël en de Vereniging van de Handelaren Brabant.

Samedi 24 septembre Zaterdag 24 september

BROCANTE GAUCHERET ROMMELMARKT GAUCHERETPLEIN

Info : 02/240.30.68

Dimanche 25 septembre Zondag 25 september

BROCANTE VOLTAIRE ROMMELMARKT VOLTAIRE

Info : 02/240.30.68
Organisée par Etienne Noël, Echevin des Classes moyennes. Georganiseerd door Etienne Noël, Schepen van Middenstand

Dimanche 2 octobre de 9h à 14h

BROCANTE - LA CERISAIE

Organisée par la maison de repos La Ceresaie
Avenue Britsiers, 11 - 1030 Bruxelles
Emplacement: intérieur (10€) ou extérieur (8€)

Renseignement et inscription : brocante.cerisaie@gmail.com

Mardi 11 octobre à 20h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL **L'AVENTURE DE L'ESCADRILLE BELGE DU TANGANYIKA EN 1916**

Orateur : Philippe Jacquij
Où ? Salle des mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek

Le caricaturiste Moore saisira les mo- ments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation indispen- sable.

Contact : 02/244.70.32

fince@schaerbeek.irisnet.be

bganci@schaerbeek.irisnet.be



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.
De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

■ Apollo

Réaménagement complet
Volledige heraanleg > fin/eind 2016

■ Eugène Demolder

Conduites, câbles & éclairage public
Leidingen, kabels & openbare verlichting : 09/2016 > 06/2017

■ Princesse Elisabeth/ Prinses Elisabeth

Renouvellement des voies de tram – STIB / *Vernieuwing van de tram- spooen – MIVB* : 5 au/tot 23/09/2016

■ Monplaisir

Pose de câbles / *Kabels leggen* 23/09/2016 > 31/10/2017

Quartier/Wijk JARDINS/BLOEMENTUINEN

■ Genève

Pose de câbles / *Kabels leggen* 01/09/2016 > 09/09/2016

■ Léopold III et/en

av. des Clos/Gaardenlaan

Pose de câbles / *Kabels leggen* 12/09/2016 > 22/09/2016

Quartier/Wijk REYERS

■ Viaduc Reyers Viaduct

Démolition + Dalle de recouvrement temporaire / *Sloopwerken + Gieten van een tijdelijke dekplaat* > fin/eind 10/2016

■ Viaduc Reyers Viaduct

Réaménagement du boulevard Reyers
Herinrichting van de Reyerslaan 10/2016 > 10/2018

Quartier/Wijk LINTHOUT

■ Pelletier

Renouvellement des trottoirs – Eurovia + pose de gaines - Telenet
Vernieuwing van de voetpaden – Eurovia + leidingen - Telenet ±15/10 > 31/12/2016

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/ WELDOENERS

■ Bossaerts

Réseau de distribution d'eau
Vivaqua / Waterdistributienetwerk Vivaqua : > 30/09/2016

■ Clays – Mignon (carrefour/kruispunt)

Oreilles de trottoirs / *Voetpad verbredingen* : 5 > 23/09/2016

■ Eisenhower - Vandenbussche (carrefour/kruispunt)

Oreilles de trottoirs / *Voetpad verbredingen* : 19/9 > 3/10/2016

■ Verbist

Egouts + trottoirs : VIVAQUA + JST
Riolering + voetpaden: VIVAQUA + JST > 30/09/2016

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voiries / *Dienst Wegen van de gemeente* ☎ 02/244.75.21
Service des Classes moyennes / *Dienst Middenstand* ☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

📞 www.fixmystreet.irisnet.be

■ Vinçotte

Egouts / *Riolering* 10/2016 > fin/eind 02/2017

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

■ *Consolation / Troost – entre/tussen Deschanel et/en Coteaux/Wijnheuvelen*
Trottoirs – Commune / *Voetpaden – Gemeente* : 29/08/2016 > 14/10/2016

■ Josaphat (48-94)

Réaménagement trottoirs
Heraanleg voetpaden 02/08/2016 > 16/09/2016

■ L'Olivier

Réaménagement trottoirs / *Heraanleg voetpaden*:17/10/2016 > 02/12/2016

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN – REINE/KONINGINNE

■ Poste – entre/tussen Rogier et/en Palais/Paleizen

Renouvellement des trottoirs – Eurovia / *Vernieuwing van de voetpaden – Eurovia* : 10/10 > 18/11/2016

■ *Place de la Reine/Koninginneplein*
Câbles & Intégration réseau / *Kabels & Netwerkintegratie – Sibelga & Beliris* : 15/09 > 31/10/2016

Quartier/Wijk COLIGNON

■ Eugène Demolder

Conduites, câbles & éclairage public / *Leidingen, kabels & openbare verlichting* : 09/2016 > 06/2017

■ Avenue Maréchal Foch

Réparations des rails de tram (2 jours de travaux) / *Herstellingen tramspoo- ren (2 dagen werken)* : ± 15/10/2016

■ Van Oost

Renouvellement stationnement et trottoirs – DITP / *Vernieuwing van de parkeerzone et de voetpaden – DITP* 05/09/2016 à 23/12/2016

■ Verhas

Egouts + branchements – Vivaqua
Riolerings + aansluitingen – Vivaqua 09/2016 > 15/11/2016

Quartier/Wijk PARC JOSAPHAT PARK

■ Bertrand

Réseau de distribution d'eau + pose câbles – Vivaqua + Sibelga
Waterdistributienetwerk + kabels leggen – Vivaqua + Sibelga 06/06/2016 > fin/eind 11/2016

■ Renan

Egouts – Vivaqua : 09/2016
Riolerings + aansluitingen – Vivaqua 09/2016 > fin/eind 10/2016

■ Suffrage Universel/Algemeen Stemrecht

Egouts – Vivaqua / *Riolerings + aansluitingen – Vivaqua* 09/2016 > fin/eind 10/2016

SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

Philippe Vincke (02/244.72.33)
pvincke@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (240) : 26 septembre
Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (240): 26 september